EPISODIO 456

Palabras difíciles de pronunciar

En este episodio:

• Practicaremos algunos sonidos y palabras del español que suelen dar problemas a los estudiantes.

• En la segunda parte, Joe intentará eliminar su acento con métodos cada vez más extraños.

¡Hola! ¿Cómo estás? Soy Óscar. Gracias por acompañarme una semana más.

Consigue el texto del episodio en la sección del pódcast en unlimitedspanish.com.

ESPAÑOL

Hay una palabra española que ha hecho sufrir a generaciones y generaciones de estudiantes.

Perro.

Parece inocente, ¿verdad?

Cinco letras. Dos sílabas.

Pero entonces aparece esa doble erre y empiezan los problemas.

Quizás tú puedes pronunciarla perfectamente. O quizás dices algo parecido a pero y piensas: “Bueno, casi”.

Sí... casi.

Pero un perro y un pero no son exactamente lo mismo.

ENGLISH

There is one Spanish word that has made generations and generations of students suffer.

Perro.

It looks harmless, doesn’t it?

Five letters. Two syllables.

But then that double r appears and the problems begin.

Maybe you can pronounce it perfectly. Or maybe you say something similar to pero and think, “Well, almost.”

Yes... almost.

But a perro and a pero are not exactly the same thing.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

Hoy quiero practicar contigo algunos sonidos y palabras que suelen resultar difíciles cuando aprendes español. No vamos a hacer una clase técnica de fonética. Tranquilo. Simplemente vamos a escuchar, comparar y repetir algunas palabras.

Empezamos precisamente con la famosa erre fuerte.

Escucha:

Perro, carro, ferrocarril

Para producir este sonido, la punta de la lengua vibra muy rápidamente. Para algunos estudiantes sale de forma natural. Para otros... absolutamente no.

Y cuanto más intentan hacerla vibrar, menos vibra.

Vamos a probar una frase:

—El perro subió al carro porque no le gustaba el ferrocarril.

Bonita frase para practicar.

Aunque no estoy muy seguro de por qué el perro tiene una opinión tan fuerte sobre los trenes.

Ahora escucha el contraste:

pero — perro

caro — carro

Aquí podemos notar claramente la diferencia entre una erre suave y una erre fuerte.

La erre suave necesita solamente un toque rápido de la lengua.

Today I want to practise with you some sounds and words that often seem difficult when you are learning Spanish. We are not going to have a technical phonetics lesson. Don't worry. We are simply going to listen, compare, and repeat a few words.

We will start precisely with the famous strong r sound.

Listen:

Perro, carro, ferrocarril

To produce this sound, the tip of the tongue vibrates very quickly. For some students it comes naturally. For others... absolutely not.

And the more they try to make it vibrate, the less it vibrates.

Let's try a sentence:

—The dog got into the car because it did not like the railway.

A nice sentence for practising.

Although I am not quite sure why the dog has such a strong opinion about trains.

Now listen to the contrast:

pero — perro

caro — carro

Here we can clearly notice the difference between a soft r and a strong r.

The soft r only needs one quick tap of the tongue.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

Por ejemplo:

—Pedro mira al loro.

No necesitas exagerarla. De hecho, si exageras todas las erres, puedes acabar hablando como un actor dramático de una película antigua.

Pasemos a otro sonido interesante: la j.

Escucha:

Jamón, José, jugar, trabajo

Es un sonido que se produce en la parte posterior de la boca, cerca de la garganta.

Pero aquí hay algo importante: no todos los hablantes de español pronuncian la jota exactamente con la misma fuerza. Hay personas que la hacen más fuerte y otras mucho más suave.

Así que no necesitas atacar cada jota como si estuvieras enfadado con ella.

Prueba esta frase:

—José juega después del trabajo mientras come jamón.

Bueno, quizá comer jamón mientras juegas no sea muy práctico, pero para practicar la jota funciona.

Otro sonido muy característico es la ñ.

Niño, España, señor, bañarse.

Si este sonido no existe en tu idioma, al principio puede resultar extraño. Pero seguramente ya has escuchado palabras como España tantas veces que tu oído empieza a reconocerlo automáticamente.

Probemos:

For example:

—Pedro looks at the parrot.

You do not need to exaggerate it. In fact, if you exaggerate every r, you may end up speaking like a dramatic actor in an old movie.

Let's move on to another interesting sound: the j.

Listen:

Jamón, José, jugar, trabajo

It is a sound produced at the back of the mouth, near the throat.

But there is something important here: not all Spanish speakers pronounce the j with exactly the same strength. Some people make it stronger and others much softer.

So you do not need to attack every j as if you were angry with it.

Try this sentence:

—José plays after work while eating ham.

Well, perhaps eating ham while you play is not very practical, but it works for practising the j.

Another very characteristic sound is the ñ.

Niño, España, señor, bañarse.

If this sound does not exist in your language, it may seem strange at first. But you have probably heard words like España so many times that your ear is starting to recognize it automatically.

Let's try:

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

—El niño quiere bañarse antes de viajar a España.

¿Lo notas?

Niño. Bañarse. España.

Y ahora llegamos a otro tipo de dificultad.

No es un sonido concreto.

Son las palabras que parecen no terminar nunca.

Por ejemplo:

desafortunadamente

inmediatamente

estadounidense

encarecidamente

Cuando ves una palabra así por primera vez puedes pensar:

“¿Tengo que pronunciar todo eso?”

Sí.

Todo.

Pero el truco no es correr. Es dividirla mentalmente en partes y mantener un ritmo regular.

Escucha:

de-sa-for-tu-na-da-men-te.

Ahora:

es-ta-dou-ni-den-se.

—The child wants to have a bath before travelling to Spain.

Can you hear it?

Niño. Bañarse. España.

And now we come to another kind of difficulty.

It is not one particular sound.

It is words that seem as if they are never going to end.

For example:

desafortunadamente

inmediatamente

estadounidense

encarecidamente

When you see a word like this for the first time, you might think:

“Do I have to pronounce all of that?”

Yes.

All of it.

But the trick is not to rush. It is to divide it mentally into parts and keep a regular rhythm.

Listen:

de-sa-for-tu-na-da-men-te.

Now:

es-ta-dou-ni-den-se.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

Y una frase:

—Desafortunadamente, necesito hablar inmediatamente con el estadounidense.

Eso ya parece casi un pequeño entrenamiento deportivo para la lengua.

Pero quiero decirte algo importante.

No necesitas pronunciar el español exactamente como un nativo.

Un acento extranjero no es un error.

El objetivo principal es que los demás te entiendan y que puedas hablar con confianza. Si además quieres mejorar ciertos sonidos, perfecto. Puedes hacerlo poco a poco, escuchando mucho y repitiendo.

Y, por cierto, quizás haya una palabra española que siempre te dé problemas.

¿Ferrocarril?

¿Desafortunadamente?

¿Alguna completamente diferente?

Sea cual sea, seguro que no eres la única persona que tiene problemas con ella.

And a sentence:

—Unfortunately, I need to speak immediately with the American.

That already feels almost like a little sports workout for the tongue.

But I want to tell you something important.

You do not need to pronounce Spanish exactly like a native speaker.

A foreign accent is not a mistake.

The main goal is for other people to understand you and for you to be able to speak with confidence. If you also want to improve certain sounds, perfect. You can do it little by little, by listening a lot and repeating.

And, by the way, perhaps there is a Spanish word that always gives you trouble.

Ferrocarril?

Desafortunadamente?

Something completely different?

Whatever it is, you can be sure you are not the only person who has trouble with it.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

Punto de vista

Muy bien. Ahora vamos con un punto de vista.

Conoceremos a Joe, que no quiere simplemente mejorar su pronunciación.

No. Joe quiere eliminar absolutamente todo su acento.

Y esa obsesión le va a traer algunos problemas.

Empecemos.

ESPAÑOL

Primero, en pasado y en tercera persona.

Joe quería hablar español como un verdadero nativo. No le bastaba con hablar bien. Quería una pronunciación perfecta y una entonación perfecta. Sin embargo, tenía un fuerte acento del sur de Estados Unidos.

Así que decidió probar métodos cada vez más extraños para eliminarlo.

Primero empezó a practicar trabalenguas. Pero no simplemente una o dos veces. Joe los repetía cada vez más rápido delante del espejo.

Después de una hora, ya no sabía si estaba practicando español o intentando invocar a algún espíritu.

Como aquello no funcionó, decidió hablar al revés. Estaba convencido de que así entrenaría mejor la lengua.

Pasó horas pronunciando palabras invertidas frente al espejo.

ENGLISH

First, in the past and in the third person.

Joe wanted to speak Spanish like a true native speaker. Speaking well was not enough for him. He wanted perfect pronunciation and perfect intonation. However, he had a strong accent from the southern United States.

So he decided to try increasingly strange methods to get rid of it.

First, he started practising tongue twisters. But not just once or twice. Joe repeated them faster and faster in front of the mirror.

After an hour, he no longer knew whether he was practising Spanish or trying to summon some kind of spirit.

Since that did not work, he decided to speak backwards. He was convinced that this would train his tongue better.

He spent hours pronouncing words backwards in front of the mirror.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

Su pronunciación no mejoró.

Pero consiguió un excelente dolor de cabeza.

Entonces tuvo una última idea: imitar las voces de dibujos animados en español.

Pasó varios días viendo dibujos y repitiendo todas las frases con enorme entusiasmo.

El problema fue que empezó a hablar así también fuera de casa.

En el supermercado.

En la cafetería.

Incluso cuando preguntaba por el baño.

Finalmente, frustrado y agotado, Joe aceptó que probablemente nunca sonaría exactamente como un nativo.

Un día estaba tomando café en un bar y dijo en voz baja:

—Nunca voy a sonar como un nativo.

Una chica que estaba sentada a su lado lo escuchó. Se llamaba Paquita.

Paquita empezó a hablar con él y le confesó algo inesperado: le encantaba el acento sureño de Joe cuando hablaba español.

Empezaron a verse.

Después empezaron a salir juntos.

Más tarde se casaron.

Y tuvieron cinco hijos.

His pronunciation did not improve.

But he did get an excellent headache.

Then he had one last idea: to imitate cartoon voices in Spanish.

He spent several days watching cartoons and repeating every sentence with enormous enthusiasm.

The problem was that he started speaking like that outside the house too.

At the supermarket.

At the café.

Even when he was asking where the bathroom was.

Finally, frustrated and exhausted, Joe accepted that he would probably never sound exactly like a native speaker.

One day he was having coffee in a bar and said quietly:

—I'm never going to sound like a native speaker.

A girl sitting next to him heard him. Her name was Paquita.

Paquita started talking to him and confessed something unexpected: she loved Joe's southern accent when he spoke Spanish.

They started seeing each other.

Then they started dating.

Later they got married.

And they had five children.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

Joe aprendió algo importante: lo que él consideraba un defecto era precisamente una de las cosas que más le gustaban a Paquita.

Muy bien. Esta ha sido la historia en tercera persona.

Ahora escucharemos prácticamente lo mismo, también en pasado, pero Paquita le habla directamente a Joe.

Fíjate especialmente en los cambios de persona.

Tú querías hablar español como un verdadero nativo. No te bastaba con hablar bien. Querías una pronunciación perfecta y una entonación perfecta. Sin embargo, tenías un fuerte acento del sur de Estados Unidos.

Así que decidiste probar métodos cada vez más extraños para eliminarlo.

Primero empezaste a practicar trabalenguas. Pero no simplemente una o dos veces. Los repetías cada vez más rápido delante del espejo.

Después de una hora, ya no sabías si estabas practicando español o intentando invocar a algún espíritu.

Como aquello no funcionó, decidiste hablar al revés. Estabas convencido de que así entrenarías mejor la lengua.

Pasaste horas pronunciando palabras invertidas frente al espejo.

Tu pronunciación no mejoró.

Pero conseguiste un excelente dolor de cabeza.

Joe learned something important: what he considered a flaw was precisely one of the things Paquita liked most about him.

Very good. That was the story in the third person.

Now we will hear practically the same thing, also in the past, but Paquita is speaking directly to Joe.

Pay special attention to the changes of person.

You wanted to speak Spanish like a true native speaker. Speaking well was not enough for you. You wanted perfect pronunciation and perfect intonation. However, you had a strong accent from the southern United States.

So you decided to try increasingly strange methods to get rid of it.

First, you started practising tongue twisters. But not just once or twice. You repeated them faster and faster in front of the mirror.

After an hour, you no longer knew whether you were practising Spanish or trying to summon some kind of spirit.

Since that did not work, you decided to speak backwards. You were convinced that this would train your tongue better.

You spent hours pronouncing words backwards in front of the mirror.

Your pronunciation did not improve.

But you did get an excellent headache.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

Entonces tuviste una última idea: imitar las voces de dibujos animados en español.

Pasaste varios días viendo dibujos y repitiendo todas las frases con enorme entusiasmo.

El problema fue que empezaste a hablar así también fuera de casa.

En el supermercado.

En la cafetería.

Incluso cuando preguntabas por el baño.

Finalmente, frustrado y agotado, aceptaste que probablemente nunca sonarías exactamente como un nativo.

Un día estabas tomando café en un bar y dijiste en voz baja:

—Nunca voy a sonar como un nativo.

Yo estaba sentada a tu lado y te escuché.

Empecé a hablar contigo y te confesé algo inesperado: me encantaba tu acento sureño cuando hablabas español.

Empezamos a vernos.

Después empezamos a salir juntos.

Más tarde nos casamos.

Y tuvimos cinco hijos.

Aprendiste algo importante: lo que tú considerabas un defecto era precisamente una de las cosas que más me gustaban de ti.

Then you had one last idea: to imitate cartoon voices in Spanish.

You spent several days watching cartoons and repeating every sentence with enormous enthusiasm.

The problem was that you started speaking like that outside the house too.

At the supermarket.

At the café.

Even when you were asking where the bathroom was.

Finally, frustrated and exhausted, you accepted that you would probably never sound exactly like a native speaker.

One day you were having coffee in a bar and said quietly:

—I'm never going to sound like a native speaker.

I was sitting next to you and I heard you.

I started talking to you and confessed something unexpected: I loved your southern accent when you spoke Spanish.

We started seeing each other.

Then we started dating.

Later we got married.

And we had five children.

You learned something important: what you considered a flaw was precisely one of the things I liked most about you.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

Muy bien. Este es el final del punto de vista.

Joe pasó horas con trabalenguas, palabras al revés y voces de dibujos animados intentando eliminar su acento.

Y al final descubrió que precisamente su acento le ayudó a conocer a Paquita.

Bueno... y a tener cinco hijos.

Quizás debería haber practicado un poco menos.

Fíjate también en algunos cambios:

Joe quería → tú querías

decidió → decidiste

pasó → pasaste

conoció → me conociste

Cambiar la persona mientras mantenemos prácticamente la misma historia ayuda mucho a notar cómo funciona la gramática.

Y recuerda también la idea de la primera parte: mejorar la pronunciación está muy bien, pero no necesitas borrar tu acento para hablar un buen español.

Si quieres seguir practicando conmigo con historias y puntos de vista como este, encontrarás mis cursos completos en unlimitedspanish.com.

Nada más por hoy. ¡Cuídate y hasta la próxima!

¿Quieres hablar español con más fluidez?
Empieza hoy con mis cursos completos.
unlimitedspanish.com